



*И. И. Макеева*

## «Сказание о черноризском чине» Кирилла Туровского в русских Кормчих

Литературное наследие Кирилла Туровского, древнерусского писателя XII в., насчитывает несколько Слов, получивших наибольшую известность, молитвы и три притчи: «Сказание о черноризском чине», «Повесть о беспечном царе и мудром советнике» и «Притча о душе и теле» [Словарь книжников 1987: 218–219].

И. П. Еремин относил «Сказание о черноризском чине» к монашескому периоду жизни Кирилла Туровского, то есть считал, что оно написано до 1169 года — предположительной даты его вступления на епископскую кафедру [Еремин 1955: 347]. Однако еп. Евгений полагал, что три аскетических послания («Сказание о черноризском чине», «Повесть о беспечном царе и мудром советнике» и «Послание к игумену Василию») написаны уже после того, как Кирилл Туровский оставил епископство, то есть после 1182 (1183) г. [Евгений 1880: LXIX]. Эта же дата на основании летописного упоминания уже другого туровского епископа Лаврентия условно считается годом смерти Кирилла: «Св. Кирилл в июле 1182 г. уже не управлял туровскою паствою, а жил на покое и, вероятно, вскоре после того скончался» [Филарет 1859: 55]. Поэтому время создания «Сказания» иногда указывается как до 1182 г.

Среди трех притч Кирилла Туровского «Сказание о черноризском чине» (иначе «Сказание об иноческом чине») занимает особое место: только это произведение, помимо сборников религиозно-нравственного содержания, вошло в состав русских Кормчих.

Вхождение произведения в сборники или в Кормчие наряду с составом «Сказания» послужило основой для классификации списков, предпринятой И. П. Ереминым. К первой группе он отнес списки, которые «обычно читаются в составе Кормчих книг». Во вторую группу

---

*Работа выполнена при поддержке гранта ОИФН, программа «Русская культура в мировой истории», проект «Корпус древнерусских оригинальных письменных памятников».*

вошли тексты, встречающиеся в сборниках. «Списки первой и второй групп объединяются отсутствием заключительной главы сказания: в списках первой группы (Кормчих) сказание обрывается словами «также и игуменом с полицею служащим снимати манатку с плечю»; в списках второй группы — теми же словами, но дополненными примечанием: «подобает же и болшим и меншим игуменом с полицею служити и не просити того у епископа» [Еремин 1955: 348]. В третью группу И. П. Еремин включил полный, с его точки зрения, список «Сказания». Таковой был известен исследователю только один — в сборнике ГПБ (ныне РНБ), собр. Толстого / ОСПК, Q.I.214 XVI в. В нем имеется глава «О аггельстѣм образѣ мнишьстѣм указ», которую И. П. Еремин считал заключительной.

Существуют и другие списки «Сказания об иноческом чине» аналогичного состава, также входившие в сборники религиозно-нравственного содержания. Это Епарх-345 конца XV в., Вол-504 XVI в., Вол-492 XVI в. и Вол-525 XVII в.<sup>1</sup> В эти сборники, как и в Толст-214, вошли все три притчи Кирилла Туровского в следующем порядке: «Сказание об иноческом чине», «Повесть о беспечном царе и мудром советнике» и «Притча о душе и теле».

Объединение трех притч Кирилла Туровского в пределах одного сборника является, по-видимому, результатом целенаправленной работы русского книжника<sup>2</sup>. Оно сопровождалось одновременным редактированием текстов. На общий протограф произведений в сборниках из собрания Иосифо-Волоколамского монастыря и Толстого и из Епархиального собрания указывает близость текстов. Степень их редактирования была, вероятно, различной. Более трудное и менее понятное рядовому монашеству «Сказание о черноризском чине» подверглось большей правке. Таким образом, неким редактором были объединены вместе не позднее конца XV в. (этим временем датируется старший список из Епархиального собрания) и отредактированы по меньшей мере три произведения (Притчи) Кирилла Туровского (а возможно, также и Слова). Поэтому не исключено, что считающаяся заключительной глава «О аггельстѣм образѣ мнишьстѣм указ» в этих списках также была подобрана редактором по тематике (или специально написана) и присоединена к сочинению Кирилла Туровского, у которого не хва-

<sup>1</sup> Так рукопись датирована в печатном описании рукописного собрания Иосифо-Волоколамского монастыря. Возможно, ее следует отнести к XVI в.

<sup>2</sup> По две притчи вошло в рукописи XVI в., хранящиеся в ГИМ, собр. Барсова, № 1419 («Сказание об иноческом чине» и «Повесть о беспечном царе и мудром советнике») и РНБ, собр. Титова, № 522 («Притча о душе и теле» и «Повесть о беспечном царе и мудром советнике»). Два произведения — «Сказание об иноческом чине» и «Притча о душе и теле» — находятся в Чуд-20 XIV в.

тало логического общепринятого заключения. Именно такая незавершенность была основным аргументом в пользу того, что часть текста отсутствует, и еще ранее приводила к попыткам отыскать его концовку. К. И. Невоструев заключительной частью «Сказания» считал сочинение «**Ѡ подвиꙗѣ иноческаго жиѡ. Не подобаѣть оубо истиннымъ инокимъ изъ оградъ свои исходити...**», которое следует за притчей Кирилла Туровского в составе Чуд-20 (л. 282а) и в некоторых других рукописях, содержащих ту же редакцию текста. В дальнейшем А. Н. Попов, описывавший Чуд-20, поддержал это предположение, основываясь на том, что у «Сказания» нет обычного заключения и оно обрывается «на словах **«малю манатку възлагаѣть на плещи»**, даже без слова «аминь» [Попов 1889: 124—125]. И. П. Еремин к этой гипотезе отнесся отрицательно [Еремин 1955: 348].

Поэтому пока есть сомнения в том, что часть под названием «О аггельстѣм образѣ мнишьстѣм указъ» является заключительной главой «Сказания об иноческом чине», как полагал И. П. Еремин. Н. В. Калачов считал ее отдельным сочинением. Говоря о «Сказании», он писал: «В связи с этою статьею находится сочинение под заглавием «о Ангельстѣмъ образѣ мнишьстѣмъ указъ», или «въпросъ, почему Ангельскій образъ носяще нарицаются мниси» [Калачов 1850: 22]. О необходимости дальнейшего изучения связи «указа» с остальным произведением говорил Я. Н. Щапов, указывая, что «характер связи этой главы с остальным произведением остается неисследованным» [Щапов 1978: 194]. Ответ на вопрос о принадлежности «О аггельстѣм образѣ мнишьстѣм указъ» к «Сказанию об иноческом чине» может дать текстологическое изучение всех известных списков и исследование языка основной части и этой главы. На первом этапе стоит задача изучения текста «Сказания» в русских Кормчих<sup>3</sup>.

В состав Кормчих, как показал Я. Н. Щапов, «Сказание об иноческом чине» Кирилла Туровского включено на втором этапе создания сборника в 60—70-ые годы XIII в., когда к уже отобраннным правилам и толкованиям, объединенным в одной рукописи с оглавлением в 70 главах, были присоединены добавочные статьи [Щапов 1978: 164]. В число этих дополнительных статей вошло «Сказание об иноческом чине». Оно содержится в списках Кормчей Синодально-Варсонофьевской группы, в которой выделяются Варсонофьевско-Барсовская подгруппа и Синодально-Тихомировская подгруппа, включающая списки Синодального извода (сюда входит Новгородская кормчая) и Тихомировского (Псковского) извода.

<sup>3</sup> Притча Кирилла Туровского «Сказание об иноческом чине» в составе сборников и ее версия, вошедшая в Еп-345, Толст-214, Вол-504, Вол-492 и Вол-525, должны стать предметом особого исследования и отдельной статьи.

Дополнительные статьи, отсутствующие в оглавлении, вставлены в Кормчую между ее главами. Большое количество дополнений помещено после последней, 70-ой главы. И. И. Срезневский насчитывает 25 таких статей, среди них — «Сказание об иноческом чине» Кирилла Туровского<sup>4</sup>. Оно принадлежит к числу монашеских правил и поучений наряду с переводными «Правилом черноризцам», епитимийником с заглавием «Василия о епитимьях», фрагментом из жития Феодора Сикеота и древнерусским «О черноризцах правилом» [Щапов 1978: 193]. Н. В. Калачов относил «Сказание» к группе статей юридического содержания [Калачов 1850: 19; 22].

В Кормчих «Сказание» заканчивается одними и теми же словами **снѣматѣ манаткоу съ плечю** (Писк-39 л. 424), из чего можно сделать вывод о том, что именно в таком виде текст изначально вошел в этот памятник. В составе сборников далее находится еще небольшой фрагмент<sup>5</sup>. Был ли список, положенный в основу «Сказания» в Кормчих, дефектным, как полагал Я. Н. Щапов [Щапов 1978: 194], или же по каким-то причинам произведение было сокращено, остается неясным.

В целом «Сказание» сохраняется на протяжении длительного времени (с конца XIII века по XVII столетие включительно) с небольшими изменениями.

Изучение произведения в составе Кормчих должно дать ответ на следующие вопросы: насколько различен текст «Сказания об иноческом чине» в разных списках; имеет ли он первоначальный вид или сохранился в той версии, которую имел к концу 1270-ых годов; есть ли расхождения и какие именно между текстом «Сказания» в Кормчих и в сборниках.

К исследованию привлечены следующие списки Кормчих: Новгородская кормчая 1285—1291 гг.<sup>6</sup>, в которой находится древнейший

<sup>4</sup> В Новгородской кормчей «Сказание» начинается на л. 604а. Описавший ее состав И. И. Срезневский числит произведение Кирилла Туровского под номером 94 [Срезневский 1897: 111].

<sup>5</sup> Он есть в Чуд-20, Пог-894, Соф-1474, Соф-1389, Пог-1584, Еп-345, Вол-504, Вол-492, Вол-525, Толст-214: **пѣбаѣ же и малѣ и ве/ликоу нгоуменѣ с полницею / слоужити. и не просити того / оу епѣа. то во ѣ мнихѣ. епѣоу / же чюже. а нгоуменомъ свое [по вар.] / на платнѣ во чистѣ держѣ/тсѣ ѣж. а не по власти сана / а и сами вѣсте. и не епѣгъ, / всѣ инокомъ. малю манѣ/тню возлагаѣ на плещи** Вол-504 л. 136об. В Чуд-20, Пог-894, Соф-1474, Соф-1389, Пог-1584 на этом текст заканчивается, в остальных списках далее следует «О аггельстѣм образѣ мнишѣстѣм указ».

<sup>6</sup> В литературе указываются разные даты создания памятника: 1280 г., 1282 г., 1284 г., а также 1284—1291 гг., см. [Щапов 1962: 295—301]. О датировке 1280 г. см. [Каталог 1984: 207—210]. Я. Н. Щапов считает, что в 1280 г. появился протограф северных списков, а сама Новгородская кормчая была написана несколькими годами позднее.

сохранившийся список «Сказания об иноческом чине»<sup>7</sup>; Рог-256 первой половины XVI в., представляющий Рогожский подвид Псковского извода Синодально-Тихомировской подгруппы русских Кормчих; Рум-231 конца XVI в., Толст-74 1517 г., Писк-39 XVI в., Рог-257 1534 г., Овч-151 1518 г., Ег-472 начала XVI в., Ег-850 и Ег-254 второй половины XVI в., Толст-87 и Пог-231 XVI в., Пог-232 конца XVI в., Пог-233 и Пог-237 XVII в.

Предварительное сопоставление текстов позволяет выделить четыре группы списков «Сказания об иноческом чине» Кирилла Туровского в составе русских Кормчих.

В первую группу входит текст в Новгородской кормчей (НК). Изучивший ее историю Я. Н. Щапов пришел к выводу, что протограф северных списков был создан в 1280 г. во Владимирском княжестве. На следующем этапе разошлись протографы Новгородской кормчей и Варсонофьевской кормчей XIV в. На заключительном, четвертом этапе появился собственно список Новгородской Синодальной кормчей (после 1283 г.) [Щапов 1962: 296—301].

Во вторую группу входят Толст-74 и Писк-39. В каталоге собрания Д. В. Пискарева, составленном А. Е. Викторовым, Писк-39 характеризуется следующим образом: «Кормчая с расположением церковных правил по граням и главам Фотиева Номоканона. Очень редко встречающаяся русская редакция Кормчей, приписываемая А. Хр. Восточным Вассиану, епископу Тверскому (Оп. Рум. Муз. 313), а другими, с гораздо большею точностию, иноку князю Вассиану Патрикееву...» [Викторов 1871: 8]. А. Е. Викторов указывал на общее сходство Писк-39 с румянцевской Кормчей № 236 при небольших различиях (мелких вставках и пропусках). Состав дополнительных статей в обеих рукописях не совпадает. В частности, в списке из собрания Румянцева «Сказание» Кирилла Туровского отсутствует.

На связь списков XVI в. с Новгородской кормчей указывает наличие в заголовке фразы «из софийских правил харатейных Великого Новгорода», которая в Писк-39 находится в начале, а в Толст-74 — в конце самоназвания произведения: **ѣ софѣискиѣ правѣ не харатейныѣ великоу новогороу. / кирилла епѣпа тоуровьскаго. сказа/ние ш черноричестѣмъ чиноу. ѿ / ветхаго закона и новаго. вного ш/враза носяще. а сего дѣлы не совершаю»** Писк-39 л. 416; **Кирилла епѣпа тоуровь/скаго. сказаніе**

<sup>7</sup> По этому списку «Сказание» опубликовал И. П. Еремин [Еремин 1956: 354—360], а еще раньше — К. Ф. Калайдович [Калайдович 1821: 102—106]. Всего, как указывает О. В. Творогов, основываясь на исследовании И. П. Еремина, известно 29 списков «Сказания» начиная с XIII в. Однако количество их больше. К уже упомянутым сборникам из собрания Иосифо-Волоколамского монастыря следует добавить несколько Кормчих из РГБ, которые анализируются в данной статье (Рог-256, Рог-257, Овч-151, Ег-472, Ег-850, Ег-254).

w черъноризъчестѣ<sup>м</sup> чинѣ. / Ѡ вѣтѣхаго закона и новаго иного шера<sup>з</sup> / носаша а сего дѣлы не ствръшающа. Ис<sup>з</sup> [так!] со/вѣенскы<sup>х</sup> правѣ, харатенны<sup>х</sup> велико<sup>а</sup> новогоро<sup>а</sup> Толст-74 л. 363об. За исключением фразы «из софийских правил харатейных Великого Новгорода» в составе Кормчих «Сказание об иноческом чине» имеет одно и то же название. По спискам варьируется форма прилагательного: w черноризчестѣмъ чиноу (Писк-39 л. 16) черноризчестко<sup>м</sup> чинѣ (Рог-256 л. 644об.)<sup>8</sup>. В Писк-39 и Толст-74 добавлена частица *не*, отсутствующая в остальных списках (НК, Рог-256, Рум-257 и др.) и в протографе Кормчих: иного w/бразд носаше. а сего дѣлы не совершаю<sup>у</sup> (Писк-39 л. 416).

В третью группу входят списки, в которых «Сказание» разбито на две части. Это Рог-257, Ег-472, Ег-850, Ег-254, Овч-151, Толст-87, Пог-231, Пог-232, Пог-233, Пог-237. О нецелостности произведения в Кормчих писал И. П. Еремин: «В некоторых списках первой группы отдельные главы сказания переставлены или перебиты другим материалом: заповедью юным чернцам, поучением о посте Василия Великого и пр.» [Еремин 1955: 348]. Причиной разделения текста на две части стало, видимо, механическое выпадение листов. В результате за первой частью, оканчивающейся словами *сѣдѣла<sup>а</sup> боудеть скниа* (Рог-257 л. 583), следуют два произведения Василия Великого. После второй части «Сказания об иноческом чине» помещен «Чин, как погребать брата по уставу Студийскому».

В четвертую группу вошли тексты «Сказания» в составе Рог-256 и Рум-231, не маркированные какими-либо внешними признаками.

В составе сборников можно выделить следующие группы списков: а) Чуд-20, Пог-894, Соф-1474, Соф-1389, Пог-1584; б) Син-935 и Богд-690; в) Еп-345, Вол-504, Вол-492, Вол-525, Толст-214, в которых представлена другая редакция «Сказания», характеризующаяся, помимо наличия главы «О аггельстѣм образѣ мнишьстѣм указ», рядом лексических замен (*ради, инокъ, иночьскын, раискага пища, лон, перемандѣ* и др.). Общим для сборников по сравнению с Кормчими является отмечаемый иногда иной порядок слов и особые чтения<sup>9</sup>. В составе

<sup>8</sup> В составе сборников название произведения может иметь тот же вид, что и в Кормчих (Тр-784 л. 206, БАН л. 396—396об.), если текст извлечен оттуда. В некоторых списках прилагательное *черноризъскын* заменено на *чернечъскын* (Чуд-20 л. 277в, Син-935 л. 1) или на *иночьскын* (Толст-214, Вол-504, Вол-492, Вол-525). По-разному именуют самого Кирилла Туровского: *епископъ туровьскын* (в Кормчих и в списке БАН), *ѡца кирила туровьскаго* (Тр-784 л. 206), *Курн<sup>и</sup> кппа* (Чуд-20 л. 277в), *прпѣнаго ѡца нашего кирила / мниха* (Вол-504 л. 126об. и остальные списки этой группы), *блжѣннаго кирила* (Син-935 л. 1). В Син-935 вообще изменена структура названия произведения: *слово блжѣннаго кирила. Поученіе w чернече/скомъ житіи*.

<sup>9</sup> Например, Чуд-20 л. 277г *да не буди / краставѣ и хромѣ. и сѣпѣ и коств;* Вол-504 л. 127 *да не боу<sup>а</sup> краставо. и хромо. и сѣпо. и клосно;* в списках Корм-

сборников может оказаться текст, как правило, неполный, в редакции Кормчих, о чем можно судить по некоторым характерным чтениям. Однако из-за сокращения трудно с уверенностью соотнести эти версии «Сказания» с каким-либо конкретным списком Кормчих; ясно только, что это не Новгородская кормчая, Писк-39 или Толст-74. В сборнике из собрания БАН и Богд-41 находится только начало произведения, в Тр-784 — около его половины (см. Писк-39 л. 420об. 15): не вошла глава, повествующая о символическом толковании одежд ветхозаветных священников. Очевидно, что редакторы сборников включали ту часть текста, которая отвечала их целям.

Текстологическое изучение каждой группы рукописей, во-первых, подтверждает правомерность группировки списков «Сказания об иноческом чине» в составе Кормчих; во-вторых, показывает взаимоотношения групп между собой; в-третьих, позволяет сделать предположения о некоторых возможных древнейших чтениях в этом произведении.

Сопоставление текстов в Писк-39, Толст-74 и Новгородской кормчей подтверждает связь поздних списков с ранним. Ряд особых чтений выделяет эти три списка среди остальных изученных рукописей. Особенно важно то, что и в Рог-256, представляющей Рогожский подвид Псковского извода Синодально-Тихомировской подгруппы русских Кормчих, и в Ег-472, по предположению Я. Н. Щапова являющейся списком с Синодальной рукописи [Щапов 1978: 222, прим. 172], эти чтения отсутствуют. К таким особым основным чтениям принадлежат следующие:

1) Писк-39 л. 416об. 16—17: **ѿ велицѣ и в малѣ въздаемо**; то же в Новгородской кормчей л. 604в и Толст-74 л. 364. В других списках нет пропуска слова: **малѣ вѣщи въздаемо** (Рог-256 л. 645);

2) Писк-39 л. 418.10—11: **и старца \* и болацаго ѿже оумертвѣти хотѣща** [хотѣща Толст-74]; то же в Новгородской кормчей л. 605г и Толст-74 л. 365. В других списках верное чтение: **ѿмрѣти хотѣща** (Рог-256 л. 646об.);

3) Писк-39 л. 418.18—19: **ризы \* не славы и махки любви. на растуѣща**; то же в Новгородской кормчей л. 606а и Толст-74 л. 365об. В других списках правильное чтение **но**<sup>10</sup>;

4) Писк-39 л. 418об. 12—13: **досады и клеветы. и поношенїа и раны тебе ра<sup>а</sup> претерпѣ**; то же в Новгородской кормчей л. 606б и Толст-74 л. 365об. В других списках союз отсутствует;

---

чих **ранно** или **ранньѣ**; Чуд-20 л. 278в **болацаго оуже ѿ смрѣти соуца**; Вол-504 л. 129 **болацаго. оуже и прѣ смрѣти соуца**; в Кормчих **оумрѣти хотѣща**.

<sup>10</sup> Ср. в сборниках Волоколамской группы, где текст отредактирован: **ризы же не славы нї махкы роуки [рѣбы Вол-492 л. 14об.] любви. нѣ растѣща** Вол-504 л. 129об.



5) Писк-39 л. 420об. 8—9: **лоуѣ ны ѿ дати / телеса нша с пашими в поуѣстны падѣ**; то же в Новгородской кормчей л. 608б и Толст-74 л. 367об.; в других списках **да**. Союз **дати** «пустить», «чтобы» — древне-новгородский диалектный союз — встречается в новгородских берестяных грамотах и в летописях [Зализняк 2004: 198—199]. Он появился в результате слияния **да** «пустить» и частицы **ти**, которые в XII в. еще могут быть разделены другими словами, а в XIV в. уже выступает единое **дати** и его вариант **дать**;

6) Писк-39 л. 421.5: **на мнишескѣи чѣи привода**; то же в Новгородской кормчей л. 608г и Толст-74 л. 367об. В других списках: **привода чинѣ** (Рог-256 л. 649);

7) Писк-39 л. 421.7: **по вбразѣ смокв/вны листѣ. имже шинѣ прекры сове / адамѣ**; то же в Новгородской кормчей 608г и Толст-74 л. 367об. В других списках: **имиже, прикры** (Рог-256 л. 649об.), **покры** (Ег-254, Ег-850, Овч-151);

8) Писк-39 л. 422.10—11: **цѣною \* его кѣпша ѿ нюды**; то же в Новгородской кормчей л. 609г и Толст-74 л. 368об. В других списках иной порядок слов: **кѣпша ѿ** (Рог-256 л. 650об.);

9) Писк-39 л. 423.3—4: **во ефжѣ во зраце прорицахъ зраце**; то же в Новгородской кормчей л. 610в и Толст-74 л. 369об. В других списках слово отсутствует;

10) Писк-39 л. 416об. 5—8: **да не вждеши / коростѣ и хромя. и слѣпѣ и раненѣ сѣ / во вси повержени бываю порока дѣла. / поѣ и птица на снѣ**; то же в Новгородской кормчей л. 604б и Толст-74 л. 364. В других списках употреблены формы среднего рода: **коростава и хромо и слѣпо. и раино** Рум-231 л. 359, Рог-256 л. 645, Рог-257 л. 581, Толст-87 л. 379в, Пог-233 л. 736об., Пог-237 л. 831об.; в Ег-472 л. 434в, Ег-254 л. 520, Ег-850 л. 800, Овч-151 л. 464об., Пог-231 л. 535, Пог-232 л. 227об. **раинѣ** вместо **раино**<sup>11</sup>. Далее в тексте чередуются формы среднего и мужского рода с преобладанием последних: **короставѣ бы творение грѣховѣ. хром же прѣлежане житенскѣи вѣщен. слѣпѣ же непладѣство жива; да не бжѣ порочно расоужение твоеи мысли** Писк-39 л. 416об. 11—14, 17—18. Очевидно, в протографе Кормчих находилась форма среднего рода **коростава и хромо и слѣпо. и раино**, которая по аналогии с последующими формами в Новгородской кормчей была заменена прилагательными в мужском роде.

Следует отметить также написание слова *ефуд*. В одном и том же месте в обоих списках оно написано как **ифоуѣ** (Писк-39 л. 422об. 20,

<sup>11</sup> Ср. это место в сборниках: Чуд-20 л. 277г (то же Пог-894): **краставѣ и хромя. и слѣпѣ и косѣ**; Вол-504 л. 127 и другие рукописи этой группы: **крастава. и хромо. и слѣпо. и класно**; Син-935 л. 1: **крастава и хромо и слѣпо и кѣсо**. Подробнее об этом см.: [Макеева: 2009].



Толст-74 л. 368.25) при начальном *є* / *е* в остальных рукописях и в других местах Писк-39 и Толст-74. Особая форма слова восходит непосредственно к Новгородской кормчей. В том же самом месте «Сказания» в этой рукописи (л. 610в.1) буква *к* в слове *кфоудъ* написана неразборчиво: за счет того, что верх и низ полуовала и язычок слабо выражены, буква очень похожа на *и*. В результате последующими переписчиками слово было прочитано как *ифоудъ* и в таком виде попало в протограф Писк-39 и Толст-74<sup>12</sup>.

К Новгородской кормчей восходит еще одно особое чтение Писк-39 и Толст-74: *разѣ w сложенїи / вѣою закѣ хѣва нѣрѣиска. и скимна ѡвѣра* Писк-39 л. 421об. 21—22. В других списках *нѣрѣиства* (Рог-256 л. 649об. *ерѣиства*; Рог 257 л. 591 *нѣрѣиства* и др.). В Новгородской кормчей конец слова написан с выносной буквой (л. 609в.14), но вместо *в* писец написал под титлом выносное *к* — *нкѣѣста*, откуда затем появилось чтение *нѣрѣиска* в Писк-39 и Толст-74.

Приведенные чтения показывают, что протограф «Сказания об иноческом чине» Кирилла Туровского в составе Писк-39 и Толст-74 восходит к списку Новгородской кормчей. Имеющиеся в трех рукописях и не совпадающие с остальными списками особые чтения, включая древненовгородский диалектный союз, позволяют предполагать, что в протографе Кормчей таких чтений не было, и данные три списка представляют собой особую — боковую — ветвь текста «Сказания» в русских Кормчих.

Протограф «Сказания» в Писк-39 и Толст-74 был отредактирован. Основной редакторской правкой стала замена существительного *чѣрньць* и производного от него прилагательного, которые были в Новгородской кормчей и в авторском тексте Кирилла Туровского, на существительное *мнѣхъ* и производное от него прилагательное<sup>13</sup>:

<sup>12</sup> Однако орфографические и морфологические особенности Новгородской кормчей оба списка не унаследовали. В частности, в старшем списке часто пишется *ь* вместо *ѣ* и перед *[j]* (точью, по вѣсприятѣи 604г, людѣк 605а, дѣвола 605г, житѣк 606б, соупротивѣкъмъ 606в, скимна 607а, хоудовѣрькъмъ, съкаши 607б, славостью 608б, вѣахоутѣ 610в и др.). Для обоих младших списков это явление не характерно, хотя *съваши* Писк-39 л. 419об. Не сохранились также флексии полных имен прилагательных в родительном падеже единственного числа и винительном падеже множественного числа женского рода и в дательном падеже единственного числа мужского рода: *нскоуснѣгъ ризы* НК л. 604а — *нскоусныя* Писк-39 л. 416, *ноужнѣгъ работы* НК л. 605б — *ноужныя* Писк-39 л. 417об., *по ветхоумоу законуу* НК л. 604б — *ветхоумоу* Писк-39 л. 416об. и др.

<sup>13</sup> В Толст-214, Еп-345, Вол-504, Вол-492 и Вол-525 в результате такой же редакторской правки проведена замена (правда, непоследовательная) на слово *иннокъ*.

Чтения Писк-39 и Толст-74	Чтения остальных списков, в том числе Новгородской кормчей
л. 419.4 <b>въ. ѿ. ю мѣрж ѡ самовластьи мнѣшескъ ѡ зако</b>	НК л. 606г <b>чьрньць</b> Рог-256 л. 647 <b>чьрне</b>
л. 419.19 <b>в тж * мѣрж ѡ нова зако мниска</b>	НК л. 607а <b>ѡ чьрньцихъ</b> Рог-256 л. 647об. <b>ѡ чьрньць</b>
л. 422об. 1–2 <b>то же и мни къдма</b>	НК л. 610а <b>чьрньчь</b> Рог-256 л. 650об. <b>чьрнець</b>
л. 423.4–5 <b>по семоу вбрзоу мнѣхоу малаа манътка</b>	НК л. 610в <b>чьрньцю</b> Рог-256 л. 651 <b>чьрньцю</b>
л. 423об. 3–4 <b>по семоу вбразж мнѣхъ весьдньни по держати</b>	НК л. 611а <b>чьрньцю</b> Рог-256 л. 651об. <b>чьрньцю</b>

Подобная лексическая замена одного из членов синонимической пары на другой существенных изменений в текст «Сказания» не вносит. Уже начиная с первых памятников русской письменности оба слова равно употребительны и семантически равноценны<sup>14</sup>. Изначально в «Сказании о черноризском чине» доминировало существительное **мнѣхъ**: оно отмечено вдвое чаще, чем **чьрньць**<sup>15</sup>. В результате редакторской правки, направленной на устранение из текста лексемы **чьрньць**, слово **мнѣхъ** заняло все позиции, кроме одной (см. Писк-39 л. 417об. 11).

Отмечаемая в Новгородской кормчей лексема **смѣреник** (**смѣреникъ** л. 605в, **смѣрениа** л. 611а) заменена в Писк-39 и Толст-74 на **смирение** (**смѣрениѣ** Писк-39 л. 417об. 21, **смѣрениа** л. 423.22).

В Писк-39 и Толст-74 имеется еще ряд чтений, характеризующих эти два списка. Некоторые из них следует отнести к редакторской правке; большинство же является ошибочными чтениями или пропусками слов:

<sup>14</sup> Существительные **мнѣхъ** и **чьрньць** имели значение «монах» и употреблялись в переводных и оригинальных памятниках разных жанров: в житиях, летописях, Кормчих и др. [СДЯ 1991: 553; Срезневский 1989: 1565]. Каких-либо семантических оттенков и стилистической маркированности слов не отмечено.

<sup>15</sup> По Писк-39 это следующие позиции: лл. 417.17, 418.12, 417.17, 418об. 14, 419.20, 420.7, 421.5 и 20, 422.12, 422об. 18, 423.9.13.17 и 19, 423об. 9 и 18.

Чтения Писк-39 и Толст-74	Чтения остальных списков, в том числе Новгородской кормчей
л. 416.21—22 <u>но вніман с̄/воемоу вбразѸ и жїтїю мннїшскоу</u>	НК л. 604б <u>мннше</u> Рог-256 л. 645 <u>мннше</u>
л. 416об. 1 и <u>смотри свои ѡбличенїа</u>	НК л. 604б <u>своухъ ризъ ѡблчєннїа</u> Рог-256 л. 645 <u>свои * ризы ѡблчєнїа</u> Рог-257 л. 581 <u>свои x ризъ ѡблчєнїа</u>
л. 416об. 22 <u>ω то<sup>н</sup> не расмотрани</u>	НК л. 604г <u>томь</u> Рог-256 л. 645 <u>то<sup>м</sup></u>
л. 417.5—6 <u>всего себе поверзи / в покоренїи</u>	НК л. 604г <u>покореник</u> Рог-256 л. 645об. <u>покоренїе</u>
л. 417.12—13 <u>лоуче бо не познати / истїнны</u>	НК 605а <u>бы</u> Рог-256 л. 645об. <u>бы</u>
л. 417.22—417об. 1 <u>ѡво рѡцѡми бїа ѡбѣта. а држгїи же</u>	НК л. 605б <u>ѡвѣ</u> Рог-256 л. 645об. <u>ѡвѣ</u>
л. 417об. 18 и <u>въслѣдоюще въмоу (так!) терпѣнїю</u>	НК л. 605в <u>въслѣдоущихъ кмоу</u> Рог-256 л. 646 <u>вослѣдѡущи x емѸ</u>
л. 418об. 13 <u>тебе рѡ<sup>н</sup> претерпѣ. сего рѡ<sup>н</sup> послѡшан</u>	НК л. 606в <u>нет</u> Рог-256 л. 647 <u>нет</u>
л. 419.8—9 и <u>оумѣ ѡ дѡха его вложїи</u>	НК л. 606г <u>оумѣ</u> Рог-257 л. 583об. <u>оумѣ</u>
л. 419.15—16 и <u>мнози гнѣво<sup>м</sup> бїимъ погнѡша / погнѡли</u>	НК л. 607а <u>погнѡша доб. и вси быша</u> Рог-256 л. 647об. <u>погнѡша доб. и вси быша</u>
л. 419об. 7 <u>ѡкржжїи тебѣ тогѡ<sup>н</sup> ѡгнѣ<sup>м</sup></u>	НК л. 607б <u>ѡкроужилъ тѡ бѣ тѣгда</u> Р-256 л. 648 <u>ѡкрѡжилъ тѡ бѣ тогѡда</u>
л. 422.18 <u>по се<sup>м</sup> смотри ѡблчєннїа хѡва</u>	НК л. 610а <u>ѡблчєннїа</u> Рог-256 л. 650об. <u>ѡблчєнїа</u>
л. 422об. 20—21 <u>егда хѣ<sup>н</sup> п̄редѣ архїерѣи</u>	НК л. 610в <u>архїерѣи доб. ста</u> Рог-256 л. 651 <u>архїерѣи доб. ста</u>

Сопоставление Толст-74 и Писк-39 показывает, что существуют различия, маркирующие каждый список. При этом Толст-74 имеет чтения, тождественные прочим рукописям, содержащим «Сказание», из чего следует его большая близость к протографу обоих списков. Такие чтения, в том числе ошибочные в Писк-39 и правильные в Толст-74, приведены ниже в таблице.

Чтения Писк-39	Чтения Толст-74 и других списков
л. 416об. 16 <sup>ѣ</sup> велицѣ и <sup>ѣ</sup> мал <sup>ѣ</sup>	л. 364 в велицѣ и малѣ
л. 416об. 18 оуслышиши <u>ѣ</u> ко кан <sup>ѣ</sup>	л. 364 и оуслышиши <u>ѣ</u> ки каннѣ
л. 418.14 дондѣ <sup>ѣ</sup> главѣ <sup>ѣ</sup> ти плѣшь <sup>ѣ</sup> вѣдѣ <sup>ѣ</sup>	л. 365–365об. дондеже <u>на</u> главѣ <sup>ѣ</sup> т <sup>ѣ</sup> // плѣшь <sup>ѣ</sup> вѣдѣ <sup>ѣ</sup>
л. 418об. 3 вез <sup>ѣ</sup> страха живоуци <sup>ѣ</sup>	л. 365об. вѣ-страха <u>вѣ</u> ѣа, живоуци <sup>ѣ</sup>
л. 418об. 4 <u>ѣ</u> чревѣ и <u>ѣ</u> одеж <sup>ѣ</sup>	л. 365об. ѣ чревѣ и ѣдѣжи
л. 418об. 8 нмже мнози <u>ѣ</u> си по писанию	л. 365об. нмже мнѣши <u>ѣ</u> рѣти по писанію
л. 418об. 20 <u>ѣ</u> помани. ѣко вѣра <sup>ѣ</sup> терноваго вѣнца хѣа носіши	л. 366 <u>вѣ</u> спомани. ѣко вѣразѣ терноваго вѣнца хѣа носнши
л. 419об. 8 <u>ѣ</u> крижали	л. 366об. скрижални
л. 420.7–8 к милоуци <sup>ѣ</sup> тѣло свое мнѣх <sup>ѣ</sup> и ризы <u>ѣ</u> змѣнаюци	л. 367 кѣ милоуци <sup>ѣ</sup> тѣло свое мнѣх <sup>ѣ</sup> и ризы <u>ѣ</u> змѣнаюци
л. 420.9–10 трапезѣ с пивом <sup>ѣ</sup> <u>ѣ</u> творѣце	л. 367 трапезѣ с пивом <sup>ѣ</sup> <u>ѣ</u> творѣца
л. 420.18–19 приходитъ гнѣ <sup>ѣ</sup> бни на снѣ <u>ѣ</u> непокоривѣа	л. 367 приходи <sup>ѣ</sup> гнѣвѣ <sup>ѣ</sup> вѣѣи на снѣ <u>ѣ</u> противнѣа
л. 420об. 4–5 жрѣ <sup>ѣ</sup> твоу бѣж ѣцѣ. за <u>ѣ</u> ны грѣшники возносиѣ	л. 367 жерѣ <sup>ѣ</sup> твоу бѣж ѣцѣ за грѣшники вѣзноси <sup>ѣ</sup>
л. 420об. 7–8 не наслѣдоуѣ <sup>ѣ</sup> слабостью	л. 367об. славостью не наслѣдѣ <sup>ѣ</sup>
л. 421.3–4 двоу <u>ѣ</u> ствѣ	л. 367об. двѣ <u>ѣ</u> ствѣ
л. 421.8 поѣсѣ же оу <sup>ѣ</sup> снѣанѣ	л. 367об. поѣсѣ <sup>ѣ</sup> оу <sup>ѣ</sup> снѣанѣ
л. 421.10–11 вѣоди же си <u>ѣ</u> воздожи <sup>ѣ</sup>	л. 367об. вѣоди же си <u>ѣ</u> вѣздожи

л. 421.22—421об. 1 се * <sup>ж</sup> есть с <sup>т</sup> го д <sup>х</sup> а <u>всѣненіе</u>	л. 368 се же <sup>ѣ</sup> с <sup>т</sup> го д <sup>х</sup> а <u>всѣненіа</u>
л. 421об. 11 в <u>впадши</u> <sup>х</sup> в разбонники	л. 368 в <u>впадши</u> <sup>м</sup> в разбонники
л. 421об. 17 востати нерюю и томоу	л. 368об. и томоу <u>в</u> статти нерѣю
л. 421об. 19—20 и <sup>ж</sup> изо <u>адама</u> изметь <u>пашаго</u> ранами	л. 368об. иже изъ <u>ада</u> измѣ <sup>т</sup> падъшаго ранами
л. 422.12 и <u>симъ</u> <u>вбразо</u> <sup>м</sup>	л. 368об. <u>си</u> <sup>м</sup> <u>вбразо</u> <sup>м</sup>
л. 422.21 вблекоша <u>его</u> в рѣзѣ	л. 369 вблекоша <u>и</u> в ризоу
л. 422об. 6 за <u>нь</u> <u>свѣзанъ</u> водимъ <u>бы</u> <sup>ѣ</sup>	л. 369 за <u>нже</u> <u>свѣзанъ</u> <u>води</u> <sup>м</sup> <u>бы</u> <sup>ѣ</sup>
л. 422об. 7 есть <u>поасъ</u> правдою	л. 369 <sup>ѣ</sup> <u>поасанъ</u> <u>правою</u>
л. 423.22—423об. 1 <u>заоушенъе</u> <sup>ж</sup> <u>евреискаго</u> // <u>новоплодіа</u>	л. 369об.—370 <u>заоушеніе</u> же // <u>нерѣискаго</u> <u>новоплодіа</u>

Сопоставление текстов, в которых целостность произведения нарушена, с остальными рукописями показывает, что ряд чтений Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151 и других списках совпадает с Рум-231 конца XV в. Следовательно, разделение «Сказания об иноческом чине» на две части имело причиной механическую перестановку листов, а не особую редакторскую правку текста или его преобразования в составе Кормчих.

Писк-39	Рум-231	Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151
л. 417.7 въ ср <sup>ц</sup> и т <sup>во</sup> ѣ <sup>м</sup>	л. 359об. с <sup>во</sup> ѣ <sup>м</sup>	с <sup>во</sup> ѣ <sup>м</sup>
л. 417об. 16 изгавити <u>члчъ</u> р <sup>о</sup>	л. 360 члчъскыи	члчъскыи
л. 418.1 свои постр <sup>и</sup> госта главѣ	л. 360 постр <sup>и</sup> госта свои главѣ	постригоста свои главѣ
л. 418.6—7 лї... лї	л. 360 или... или	или... или
л. 418.7 діавола грѣховныа работы не хотѣ	л. 360 терпѣ	терпѣ
л. 418.9 лї	л. 360 или	или

л. 418об. 15 на <u>тѣрпѣнне</u> <u>скорбен</u>	л. 360об. <u>скоръби</u>	<u>скорѣи</u>
л. 418об. 21 <u>терноваго</u> <u>вѣнца</u>	л. 360об. <u>тръновнаго</u>	<u>тръновнаго</u>
л. 419об. 12—13 <u>воздыханіе</u> <sup>м</sup> <u>іако гора ѡ грѣсѣх</u> <sup>к</sup> <u>коуриса</u>	л. 361 <u>въздыханіе</u> <sup>м</sup> ѡ <u>грѣсѣх</u> <sup>к</sup>	<u>възыханіе</u> <sup>м</sup> ѡ <u>грѣсѣх</u> <sup>к</sup>
л. 421об. 13 <u>мртвоу</u> <u>прі</u> <u>поуті поверженоу</u>	л. 362об. <u>при пжти</u> <u>мертвѣ</u>	<u>при поуті поверженоу</u> <u>мртвоу</u>
л. 421об. 16 <u>того дѣла</u>	л. 362об. <u>ради</u>	<u>ради</u>
л. 422.6 <u>кнѣзи</u> <u>бо рече</u> <u>люстїи</u>	л. 362об. <i>нет</i>	<i>нет</i>
л. 422об. 3—4 <u>во одежи</u> <u>своеи и ноужнѣи</u>	л. 363 <u>ноужнѣи и</u>	<u>ноужнѣи своеи. и</u>
л. 423.3—4 <u>во ефѣ</u> <sup>а</sup> <u>бо зраце</u> <u>прорицахъ зраце</u>	л. 363 <i>нет</i>	<i>нет</i>
л. 423.5 <u>малаи</u> <u>манѣтка</u>	л. 363 <u>манѣтенка</u>	<u>манѣтка</u>

Наличие в семи рукописях (Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232) собственных чтений предоставляет возможность возводить их к общему протографу. Три рукописи — Толст-87, Пог-233 и Пог-237 — содержат чтения, которые позволяют предполагать, что писцы Толст-87 и протографа Пог-233 и Пог-237 сверялись с другими списками. Поэтому в некоторых приведенных ниже позициях чтения этих трех списков являются общими с протографом Кормчих и совпадают с Писк-39. Ниже в таблице представлены чтения, имеющиеся в семи, шести, пяти рукописях и в отдельных списках. Их наличие в Пог-233, Пог-237 и Толст-87 и наличие/отсутствие в других рукописях указывается особо.

Благодаря данным, приведенным в таблице, можно установить, на каком именно этапе появились те или иные чтения, а также писец какой рукописи и в каких местах обращался за справками к другим спискам. То, что является общим всех семи списков (Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232) и Рум, появилось еще до механического разделения текста «Сказания». Чтения, имеющиеся в Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232, были представлены в их протографе. Показательными для группировки спи-

Писк-39	Чтения семи рукописей с разбивкой текста (Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232)	Чтения шести рукописей с разбивкой текста (Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232)	Чтения пяти рукописей с разбивкой текста (Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232)	Чтения некоторых списков
1	2	3	4	
л. 416.17 <u>Первое рече</u> <sup>а</sup>		<u>первѣ</u> (то же Толст-87)		
л. 416.20—21 <u>лѣпо є</u> <u>первѣ</u> <u>во искъсѣ быти</u>		<u>первое</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237, Рог-256)		
л. 416об. б <u>коростѣ</u> и <u>хромль</u> . и <u>слабѣ</u> и <u>раненъ</u> . <sup>17</sup>		<u>раннѣ</u>		
л. 416об. 14 <u>ш</u> <u>чревѣ</u> <u>токмо</u> <u>пекѣса</u>	<u>пекаса</u> (то же Толст-87, Пог-233)			
л. 417.2 <u>к</u> <u>тому</u> <u>не</u> <u>помысли</u>			<u>кто</u> <sup>18</sup>	
л. 417.5 <u>всего</u> <u>себе</u> <u>поверзи</u> <u>в</u> <u>покоренїи</u>	<u>проше</u> <u>доб.</u> <u>же</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)			<u>всего доб.</u> <u>в</u> <u>Ег-850,</u> <u>Овч-151,</u> <u>Пог-231,</u> <u>Пог-232</u>
л. 417об. 11 <u>проше</u> <u>ше</u> <u>море</u>				

<sup>17</sup> В Толст-87, Пог-233 и Пог-237, как и в некоторых других списках Кормчих, представлено чтение ранно.<sup>18</sup> В Пог-231 (л. 535об.) другими чернилами над строкой приписано м8, то есть исправлено на первоначальное чтение.



1	2	3	4
л. 417об. 13 <u>ризы</u> <sup>ж</sup> на <u>ни</u> <sup>к</sup> <u>растахъ</u>	<u>ризы</u> <sup>ж</sup> <u>доб. ношаху</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 417об. 17 и <u>привести</u> <u>ѿ</u> <u>тмы</u> <u>на свѣ</u> <sup>т</sup>		<u>привести доб. и (нет</u> Пог-232)	
л. 418.9—10 <u>женою</u> <u>и дѣтми</u> <u>смоуцае</u> <sup>м</sup>			<u>и доб. съ</u> <sup>19</sup>
л. 418.14 <u>пльши</u> <u>бѣде</u> <sup>т</sup>			<u>пльши бѣдоу</u> <sup>т</sup> (то же Толст-87) <sup>20</sup>
л. 418.18—19 <u>ризы</u> <sup>ж</sup> <u>несланы</u> <u>и махки любн</u>		<u>носи</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237, Рог-256)	
л. 418об. 17 <u>не поверзи себе</u> <u>сжпротивне</u> <sup>м</sup>		<u>сжпротивне</u> <sup>м</sup>	
л. 418об. 19 <u>сара</u> <sup>д</sup> <u>испорца</u>		<u>сара</u>	
л. 418об. 19—20 и <u>стрижение</u> <u>глы твоя помани</u>		<u>стрижение</u>	
л. 418об. 19—20 и <u>стрижение</u> <u>глы твоя помани</u>	<u>своеа</u> (то же Толст-87, Пог-233)		
л. 419.2 <u>такое</u> <u>не оупован</u> <u>собою</u>			<u>не нет</u>

<sup>19</sup> В Пог-231 (л. 536об.) предлог зачеркнут другими чернилами.

<sup>20</sup> В Пог-231 (л. 536об.) бѣде исправлено на бѣдѣ; пльши пропущено и вписано на поле, и другими чернилами исправлено на б.

1	2	3	4
л. 419.3 $\overset{\text{А}}{\text{П}}\text{ОЖИ} \overset{\text{А}}{\text{ДА}}\overset{\text{А}}{\text{Д}}\overset{\text{А}}{\text{Ж}}\overset{\text{А}}{\text{Х}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}} \overset{\text{А}}{\text{И}}\overset{\text{А}}{\text{З}}\overset{\text{А}}{\text{О}} \overset{\text{А}}{\text{А}}\overset{\text{А}}{\text{Д}}\overset{\text{А}}{\text{М}}\overset{\text{А}}{\text{И}} \overset{\text{А}}{\text{И}}\overset{\text{А}}{\text{З}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Д}}\overset{\text{А}}{\text{Е}}$		Дан <sup>ж21</sup>	
л. 419.4 $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}} \overset{\text{А}}{\text{Д}} \overset{\text{А}}{\text{Ю}} \overset{\text{А}}{\text{М}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{Р}}\overset{\text{А}}{\text{Ж}}$	пръвоуою (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 419об. 1–2 $\overset{\text{А}}{\text{Х}}\overset{\text{А}}{\text{О}}\overset{\text{А}}{\text{Т}}\overset{\text{А}}{\text{Л}}\overset{\text{А}}{\text{И}} \overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{И}}\overset{\text{А}}{\text{Т}}\overset{\text{А}}{\text{И}} \overset{\text{А}}{\text{В}}$ $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{И}}$	аще доб. и (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		в ва $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{И}}$ Ег-254, Овч-151
л. 419об. 11 $\overset{\text{А}}{\text{А}}\overset{\text{А}}{\text{Щ}}\overset{\text{А}}{\text{Е}} \overset{\text{А}}{\text{Н}}\overset{\text{А}}{\text{Е}} \overset{\text{А}}{\text{С}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{И}}$	волю ѡсѣкъъ (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 420.1 $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{С}}\overset{\text{А}}{\text{Ю}}$ $\overset{\text{А}}{\text{С}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ю}}$ $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{С}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{И}}$			
л. 420.2 $\overset{\text{А}}{\text{Б}}\overset{\text{А}}{\text{Л}}\overset{\text{А}}{\text{Ю}}\overset{\text{А}}{\text{Д}}\overset{\text{А}}{\text{А}}$ $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{И}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{М}}\overset{\text{А}}{\text{А}}$ $\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Н}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}} \overset{\text{А}}{\text{Б}}\overset{\text{А}}{\text{Л}}\overset{\text{А}}{\text{Г}}\overset{\text{А}}{\text{А}}$	БЛНБЛА		
л. 420.5 $\overset{\text{А}}{\text{В}} \overset{\text{А}}{\text{Д}} \overset{\text{А}}{\text{Ю}} \overset{\text{А}}{\text{М}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}$ <sup>рм</sup>	пръвыа (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 420.9 $\overset{\text{А}}{\text{С}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ю}}\overset{\text{А}}{\text{Ю}}$ $\overset{\text{А}}{\text{Т}}\overset{\text{А}}{\text{Р}}\overset{\text{А}}{\text{А}}\overset{\text{А}}{\text{П}}\overset{\text{А}}{\text{Е}}\overset{\text{А}}{\text{З}}$ $\overset{\text{А}}{\text{С}}$ $\overset{\text{А}}{\text{П}}\overset{\text{А}}{\text{И}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}$ $\overset{\text{А}}{\text{Т}}\overset{\text{А}}{\text{В}}\overset{\text{А}}{\text{Ъ}}\overset{\text{А}}{\text{Р}}\overset{\text{А}}{\text{А}}\overset{\text{А}}{\text{Ц}}\overset{\text{А}}{\text{Е}}$	уשובноуо доб. ризорѣ и (то же Толст-87, Пог-233, 237)		

<sup>21</sup> В Пог-231 и выскоблено.

1	2	3	4
л. 420.10 и тамо на <b>ЛИЦА</b> свираюцаласѧ		<b>ЛИЦА</b> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237, Рог-257)	
л. 420.11 и до <b>ПОЗНАГО</b> пробыкаюца		<b>ЗАПАДНАГО</b> ( <i>так!</i> )	
л. 420.16 <b>КОРЪНИИ</b> с дафан <sup>м</sup>	<b>КОРЪИ</b> и <b>НИИИ</b> (то же Толст-87)		
л. 420.18–19 <b>ПРИХОДИТЬ ГИГЬ</b> <b>БИИ</b> на сны <b>НЕПОКОРИВЫА</b>	<b>ДОБ. И ПРОТЧЕНЬА</b> (то же Толст-87, Пог-233, 237)		
л. 420об. 2 <b>МЕРТВИ</b> бо сж <sup>т</sup> <b>ТАКОВИИ</b> дшимаи		<b>ТАКОВИ</b> (то же Толст-87, Рог-256)	
л. 420об. 12 <b>СТОУ</b> сн твори <sup>м</sup>		<b>СІИ</b> (то же Толст-87)	
л. 420об. 16–17 <b>У ПОТРИИ. У</b> <b>ОБЪДѢ</b> и <b>О СЪЛЪДѢ</b> . <sup>22</sup>		<b>ОБЪДѢ</b>	
л. 420об. 20–21 <b>КРЪПНИЧІИ</b> <b>МОУЦЪ. Ъ КНА</b> приносимѧ	<b>КРЪПНИЧОН</b> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 421.7–8 <b>ПРЕКРЫ</b> собе <b>АДАМЪ</b>		<b>ПОКРЫ</b> (то же Толст-87)	

<sup>22</sup> По спискам написание слова варьируется. Первое употребление: Пог-231 (л. 543) и Пог-233 (л. 234) **ОБЕДѢ**; Пог-237 (л. 838об.) и Пог-233 (л. 744об.) **ѢДѢ**; Толст-87 **ОБЪДЪА**. Второе употребление: Пог-231 (л. 545), Пог-232 (л. 235об.), Пог-233 (л. 745), Пог-237 (л. 840об.) **ОБИДИ**.

1	2	3	4
л. 421.14 ст̄ .бг. <u>КАМЕНЕЛА</u>	<u>КАМЕНЬ</u> (то же Толст-87)		
л. 421.20—21 вн̄ <sup>ж</sup> <u>ТВОА МНИШЕ ПО ИМЕННІ МАЙНЫ. МАНАТЬА</u>			<u>ПОМАНИ</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)
л. 421.20—21 <sup>ж</sup> <u>ТВОА МНИШЕ ПО ИМЕННІ МАЙНЫ. МАНАТЬА</u>	<u>МАЙТЬА</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 421.21—22 а <u>МАТЛА НА СА НЕ ВОЗДАГАН</u>	<u>ВОЗДАГАН</u> <i>доб.</i> <u>И</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		
л. 421.22 <u>ОУШНІ</u> <sup>ѣ</sup>		<u>ОУШЕВЪ</u> (то же Толст-87) <sup>23</sup>	
л. 421 об. 13 <u>І исполоу мѣтвоу</u>		<u>ї мет</u> (то же Толст-87)	
л. 421 об. 13 <u>ї исполоу мѣтвоу прї поутти поверъженюу</u>	<u>при поутти поверъженюу мѣтвоу</u> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)		

<sup>23</sup> В Пог-233 (л. 745) ушгвѣвѣ.

1	2	3	4	
л. 421об. 15 <b>вѣдѣвъ</b> ранами <b>болаца</b>	<b>вѣдѣ</b> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237, Рог-257, Ег-472, Ег-850, Овч-151). <b>вѣдѣ</b> (Ег-254)			
л. 421об. 17—18 <b>вєсь шєра</b> <sup>з</sup> <b>нмоуца</b> аронь				<b>нмоуца</b> Ег-254, Овч-151
л. 421об. 22 <b>вєрѣ</b> <sup>ш</sup> <b>в</b> <b>сложенїи</b> <b>вєою закѣ</b> . <b>хѣв</b> <b>нєрѣиска</b> . <b>н скимна шєра</b> <sup>з</sup>	<b>вєрѣза скимнаго</b> (то же Толст-87)			
л. 422.5—6 <b>н по сє</b> <b>совою</b> <b>жєртвѣ</b> <b>готовнї</b> <sup>т</sup>				<b>н нєт</b> Ег-254, Овч-151
л. 422.5—6 <b>н по сє</b> <b>совою</b> <b>жєртвѣ</b> <b>готовнї</b> <sup>т</sup>			<b>оуготовнї</b> <sup>т</sup>	
л. 422.12—13 <b>твєрєннє</b> <b>закона</b> <b>н дєбры дѣб</b> <sup>х</sup>				<b>твєрєннє</b> Ег-254, Овч-151
л. 422.22 <b>сє</b> <b>є</b> <b>аронь</b> <b>стїхѣрь</b>		<b>є</b> <b>нєт</b> (то же Толст-87)		
л. 422об. 3—4 <b>сє</b> <b>красє</b> <sup>ѣ</sup> <b>во</b> <b>ѡдєжи</b> <b>сєвєи</b> <b>н</b> <b>ноуѣнѣнї</b>	<b>ноуѣнѣнї сєвєи</b> . <b>н</b> (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)			
л. 422об. 14 <b>сє</b> <b>же</b> <b>бы</b> <sup>ѣ</sup> <b>по</b> <b>прєрочєствѣ</b> <sup>ѣ</sup>		<b>члчєствєѣ</b> ( <i>макс!</i> ) (то же Толст-87)		

1	2	3	4	шведи Ег-254, Овч-151
л. 422об. 17 сѣа шведы носаще <sup>24</sup>				
л. 423.1 сѣ глше во ефждѣ зрѣтъ		зрѣ Ег-472, Толст-87, зрѣ Ег-254, Ег-850, Овч- 151 <sup>25</sup>		
л. 423.2 въухѣ и глше	и нет (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)			
л. 423.2–3 прорци на хѣ кто естъ оударен тѣ		ѣдаривыи (то же Толст-87)		
л. 423.11 егда распеше и раздѣлшиа рѣзы его	и нет (то же Толст-87, Пог-237)			
л. 423об. 3–4 весьдѣньи по дѣржати	всѣднѣвныи (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)			
л. 423об. 5–6 за все сожегаемыи нже по законѣ іерѣи агнець	же (то же Толст-87, Пог-233, Пог-237)			

<sup>24</sup> См. сноску 22.<sup>25</sup> В Пог-231 (л. 545) выскоблено выносное т, ѣ написано поверх запертой буквы.

сков являются ошибочные чтения **члчествъ** вместо **пророчествоу**, **запад-наго** вместо **познанаго**.

Особо следует отметить некоторые чтения, обусловленные редакторской правкой.

В Новгородской кормчей и в Толст-74 (л. 367) употреблено прилагательное **противныа**: **снхъ во ради приходитъ гнѣвъъ бни на сны противныа. сирѣчь на мнѣхы ѿмѣтающа свои вѣтъ** НК л. 608а. Такое чтение является исконным, что подтверждают сборники, где имеется то же слово (Чуд-20 л. 279г, КБ л. 371об., Богд-690 л. 10, Син-395 л. 4об., Вол-504 л. 132 и другие списки этой группы). В Писк-39 (л. 420.18—19) оно заменено на прилагательное **непокоривыа**: **снъ во ра<sup>х</sup> приходитъ гнѣ<sup>х</sup> бни на сны непокоривыа. сирѣ<sup>х</sup> на мнѣхы ѿмѣтающа свои вѣтъ**. В памятниках церковнославянской и русской письменности лексема **непокоривыи** имела единственное значение «непокорный, не повинующийся» [СДЯ 2002: 324], «непокорный, строптивый» [СлРЯ 1986: 222]. Слово **противныи** имело сложную семантическую структуру, и значение «непокорный, сопротивляющийся» было одним из десяти, отмечаемых у него [СлРЯ 1995: 257—258]. В переводных памятниках оба слова выступали эквивалентами одного и того же греческого **ἀπειθής** «непослушный, непокорный», однако структурно ему соответствует **непокоривыи**. Фрагмент «Сказания» восходит, по-видимому, к Посланию апостола Павла к ефесянам (V 6): «Никто да не обольщает вас пустыми словами, ибо за это приходит гнев Божий на сынов противления». В церковнославянской и русской письменности при цитировании этого стиха употреблялись оба слова<sup>26</sup>. Редактор Писк-39 предпочел одну традицию другой, заменив **противныа** на **непокоривыа**. В списках «Сказания», где произведение разделено на две части (Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Пог-231, Пог-232), объединены оба прилагательных, причем первым следует **непокоривыа**: **непокоривыа и противныа**. Такое же чтение находится в Пог-233, Пог-237 и Толст-87.

К редакторской правке текста в Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151 и других рукописях принадлежит изменение порядка слов (см. таблицу выше) и добавление лексем: **ризы \*ношахоу на ни растахж; всовноюу ризоу и трапезѣ с пивом<sup>х</sup> твораше**.

В Новгородской кормчей, в Писк-39 (л. 420.16), Толст-74 (л. 367), а также в Рум-231, Рог-256, Рог-257 употреблено слово **корѣини**: **бестоудно на иконома и на келара нападающа. аки корѣини с дафаномъ на монсѣа и на арона** НК л. 608а. В этом фрагменте речь идет о Корее и его сообщниках — Дафане, Авироне, Авноне и еще 250 именитых людях, вступивших в заговор против Моисея и Аарона за первенство

<sup>26</sup> Ср.: **приходитъ гнѣвъъ бжи и(а) непокоривыа** (Ефремовская кормчая XII в., л. 235а). То же в Пандектах Никона Черногорца XIV в., л. 70.



власти (Числ. XVI). Слово **корѣини** является производным от имени собственного **корѣи**, знача, видимо, «Корей и члены его семьи» или «Кореевы сообщники». В протографе семи списков лексема была преобразована в два слова: имя собственное **корѣи** и местоимение **ини**, что с точки зрения смысла верно, но семантически отличается. Такое же чтение в Толст-87. В Пог-233 и Пог-237 сохраняется чтение, аналогичное Новгородской кормчей. Можно было бы предположить, что чтение **корѣи** соотносится с текстом «Сказания» в сборниках. В них, возможно, было то же слово **корѣини**, но с формой причастия: **корѣини соущи сѣ дафаномѣ**. В Вол-525 в этом месте не понятое писцом **корени**, в Вол-504 л. 131об. выскоблены две буквы **ни** (**корее--и**), в результате чего появилось **корени соущи с дафаномѣ**, находящееся также в Вол-492. Ср. **корени** в Син-935 л. 4об. (**корени сѣще с дафаномѣ**) и Богд-690 л. 10; **корѣи** в Чуд-20 л. 279г (**корѣи соущи с дафаномѣ**), Пог-894 л. 315 и в других списках этой группы (как и в пяти Кормчих), **корѣ** в КБ л. 371об. Ср. иную номинацию заговорщиков в другом сочинении Кирилла Туровского — Притче о душе и теле: **того древа въкъсиша снѣве корѣквы. нже сѣ дафаномѣ н авиномѣ** Чуд-20 л. 291а.

Почти во всех Кормчих, начиная с Новгородской, употреблено прилагательное **оусьянъ** при **оусьянъ** в Писк-39 (л. 421.8) «кожаный», образованное от **оусникъ** «кожа»: **поасѣ же оусьянъ кожнѣпа ризы гавлаа мьртвостѣ** НК л. 608г. По спискам сборников форма прилагательного варьируется: в Чуд-20 (л. 280б) **оусьянѣ**, в Богд-690 (л. 11) **усьянѣ**; в КБ (л. 372об.) чтение неясное: **оусьянѣ** или **оусьянѣ**. В волоколамских рукописях **оусьянъ** в Вол-504 (л. 132об.), **оусьянъ** в Вол-525 (л. 152) при порче в Вол-492.

Одно из чтений списка Кормчей Рум-231 находит параллели в нескольких сборниках. В старшем списке — Новгородской кормчей — имеется чтение **има же: приходитъ гнѣвъ бни на снѣи противнѣпа. сирѣчь на мнихы ѿмѣтающа свои шѣтѣть. има же въ манастири стваряюща** НК л. 608а. Оно сохраняется в других Кормчих и в сборниках (Чуд-20 л. 279г, КБ л. 373об., Богд-690 л. 10—10об.). В Кормчей Рум-231, в сборниках Син-935 (л. 4об.), Вол-504 (л. 132) и в остальных списках этой группы — **матежѣ**, что кажется более подходящим.

Во всех списках «Сказания» в составе Кормчих имеется одинаковое чтение, по-видимому, ошибочное. Это слово **прежде: томѣ преже севе аки халевѣ сѣви. // всю свою ѿсѣкъ волю** Писк-39 л. 419об. 22—420.1. В Новгородской кормчей написано **прежѣ** (л. 607в), в чем можно видеть отражение новгородской бытовой орфографической системы — написание **ь** вместо **ѣ** [см: Зализняк 2002]. Однако более вероятно другое предположение: в Новгородской кормчей воспроизведено понятое как предлог (?) ошибочное чтение протографа **прежѣ** (видимо, с пропу-

ском слога), появившееся на месте глагольной формы — императива **предажѣ**. Схожее с реконструируемым чтение, а именно глагол **предан**, представлено в Чуд-20 (л. 279в). Очевидно, ошибка была уже на этапе включения «Сказания» в русскую Кормчую.

Некоторые чтения обусловлены заменой выходящих из употребления слов и ставших малознакомыми форм новыми. Старая форма действительного причастия прошедшего времени **оударѣн** / **оударен** с суффиксом **-\*ь** (они были регулярными образованиями от глаголов 2 спряжения с основой инфинитива на **-и** и представлены в книжных текстах) заменена формой причастия с суффиксом **-въ** **оударивын**. Вместо причастия **зрѣтъ** в двух списках появилась форма презенса 3 л. мн. ч. **зрѣѣ**, в пяти — причастие настоящего времени **зрѣѣ**. Из грамматических форм можно отметить также форму мн. ч. существительного **христосъ**, которое имело значения «помазанник», «наименование Спасителя», «лжехрист» [Срезневский 1989: 1406]<sup>27</sup>. В Новгородской кормчей (л. 606б) **хси**. В Писк-39 (л. 418об. 8) употреблена словоформа **хси**, то есть **христоси**, в Толст-74 (л. 365об.) — **хрѣти**, то есть **христи**. По другим спискам формы этого слова также варьируются. В Рог-257, Ег-472, Ег-254, Ег-850, Овч-151, Рог-256, Пог-231, Пог-232 **христи**, которая была, видимо, древнейшей; в Рум-231 **христоси**.

Вместо первоначального прилагательного **вседѣньнын** / **вьседѣньнын** в списках с разбивкой текста появилось прилагательное **вседневнын**. Видимо, такого же характера замена словоформ **прокага** на **прочага** (**лоуче бо не познати истѣнны. нели познавши ѹклонитѣса ѿ неѣ. и прочага до пса и свиньи прилагаети бждоуѣ** Писк-39 л. 417.12—14, Толст-74 л. 364об.) и **вдѣнѣ** на **вдѣѣнне** (**за адамѣ // смоковнын листѣ вдѣѣнне** Писк-39 л. 422об. 1, Толст-74 л. 369), где первый член пары представляет собой исконное чтение, а второй — нормативное для времени написания рукописи<sup>28</sup>.

Несмотря на изменения, внесенные со временем в «Сказание об иноческом чине» Кирилла Туровского в русских Кормчих, текст сохраняется в виде, незначительно отличающемся от древнейшего сохранившегося списка в составе Новгородской кормчей.

Из изученных рукописей более других отделился от первоначального вида текст в составе Рог-256. В нем имеется некоторое количество индивидуальных чтений, в том числе ошибочных, переосмыслений, изменения порядка слов. Так, например, исконное прилагательное **авиرونъскын** (**Аще ли прилѣпишиса аки ко авиرونѣскомоу сонмоу. к мѣлоуѣциѣ**

<sup>27</sup> Аналогичная семантика отмечена у слова **хрѣстосъ** [Срезневский 1989: 1411]. В «Сказании о черноризском чине» Кирилла Туровского слово имеет значение «лжехрист».

<sup>28</sup> Такая же замена **вдѣѣнне** и **прочага** имеется в «Сказании» в Син-935.

тѣло свое мнѣх<sup>ѡ</sup> Писк-39 л. 420.6—7) заменено словом **ароньскын**, что лишено смысла<sup>29</sup>. Вместо существительного **неплодъство** (**слѣпъ же неплѣдъство<sup>ѡ</sup> живѣл** Писк-39 л. 416об. 13—14) в Рог-256, возможно, под влиянием находящегося выше слова (см. Писк-39 л. 416об. 8) появилась словоформа **нероѣство<sup>ѡ</sup>**.

Рукописи, где «Сказание об иноческом чине» разделено на две части другими произведениями, хотя и содержат ряд особых чтений, не представляют собой новой редакции произведения. При замене некоторых исконных форм и слов в целом текст довольно близок к первоначальной версии.

Особая редакция «Сказания» содержится в Писк-39 и Толст-74, причем к их протографу ближе последняя рукопись. Из редакторской правки следует отметить замену существительного **черныць** на **мнихъ**. Ряд особых чтений и имеющаяся в названии произведения фраза «из софійских правил харатейных Великого Новгорода» указывают на непосредственную связь списков этой редакции с Новгородской кормчей.

Отсутствие таких же чтений в других списках позволяет предположить, что они появились только в Новгородской кормчей или в ее протографе. В таком случае приходится признать, что отчасти к аутентичному тексту Кирилла Туровского ближе другие списки «Сказания» в составе Кормчих (Рум-321, Рог-257 и др.), а его версия в Новгородской кормчей имеет ряд индивидуальных чтений. В то же время в древнейшем списке «Сказания об иноческом чине» сохраняются исконные чтения, утраченные в более поздних рукописях. Восстановление первоначального вида текста возможно при условии учета чтений, имеющих как в разных списках русских Кормчих, так и в сборниках.

### *Литература*

- Викторов 1871 — *Викторов А. Е.* Каталог славяно-русских рукописей, приобретенных Московским Публичным и Румянцевским музеями в 1868 г. после Д. В. Пискарева. М., 1871.
- Евгений 1880 — *Евгений, епископ Туровский и Минский.* Творения святого отца нашего Кирилла, епископа Туровского. Киев, 1880.
- Еремин 1955 — *Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. Т. 11. Л.: Наука, 1955. С. 342—367.
- Еремин 1956 — *Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. Т. 12. Л.: Наука, 1956. С. 354—361.
- Зализняк 2002 — *Зализняк А. А.* Древнерусская графика со смещением *ѡ*-о и *ѡ*-е // Зализняк А. А. «Русское именное словоизменение» с приложением

<sup>29</sup> Авирон вместе с Дафаном и Кореом выступил против Моисея и Аарона, за что вместе с семейством и имуществом был поглощен землей.

- ем работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М., 2002. С. 577–612.
- Зализняк 2004 — *Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. М.: Языки славянской культуры, 2004.
- Калайдович 1821 — *Калайдович К. Ф.* Памятники российской словесности XII в. М., 1821.
- Калачов 1850 — *Калачов Н. В.* О значении кормчей в системе древнего русского права. М., 1850.
- Каталог 1984 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984.
- Макеева 2009 — *Макеева И. И.* «Сказание о черноризском чине» Кирилла Туровского: к вопросу об авторском тексте // Русский язык в научном освещении. 2009. № 2 (18). С. 175–205.
- Попов 1889 — Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым, бывшим секретарем имп. ОИИДР при Московском университете: Сборник Чудова монастыря № 20. Издал В. Щепкин // ЧОИДР. М., 1889. Кн. 3.
- СДЯ 1991 — Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). Т. 4. М.: Русский язык, 1991.
- СДЯ 2002 — Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). Т. 5. М.: Азбуковник, 2002.
- Словарь книжников 1987 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. XI — первая половина XIV в. Л.: Наука, 1987.
- СлРЯ 1980 — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7. М.: Наука, 1980.
- СлРЯ 1986 — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 11. М.: Наука, 1986.
- СлРЯ 1995 — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 20. М.: Наука, 1995.
- Срезневский 1897 — *Срезневский И. И.* Обзорение древних русских списков кормчей книги. СПб., 1897.
- Срезневский 1989 — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. Репринтное издание. Т. 3. Ч. 2. М.: Книга, 1989.
- Филарет 1859 — *Филарет.* Обзор русской духовной литературы. Харьков, 1859.
- Щапов 1962 — *Щапов Я. Н.* К истории текста Новгородской Синодальной кормчей // Историко-археологический сборник. М. Изд-во МГУ, 1962.
- Щапов 1978 — *Щапов Я. Н.* Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси XI–XIII вв. М., 1978.

### ***Рукописные источники***

- БАН — Сборник. Ркп. БАН, 21.4.9, 1460 г., лл. 396–397об.
- Богд-41 — Сборник. Ркп. РНБ, собр. Богданова О. XVII.41, XVII в., лл. 259–259об.
- Богд-690 — Сборник. Ркп. РНБ, собр. Богданова, F.I.690, XVII в., лл. 5–14об.
- Вол-492 — Сборник. Ркп. РГБ, собр. Иосифо-Волоколамского мон-ря, № 492, XVI в., лл. 11об.–25об.
- Вол-504 — Сборник. Ркп. РГБ, собр. Иосифо-Волоколамского мон-ря, № 504, XVI в., лл. 126об.–138об.
- Вол-525 — Сборник. Ркп. РГБ, собр. Иосифо-Волоколамского мон-ря, № 525, XVII в., лл. 145–158об.
- Ег-254 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 254, вторая половина XVI в., лл. 520–522, 526об.–529об.

- Ег-472 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 472, начало XVI в., лл. 434б—436б, 440б—443б.
- Ег-850 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 850, вторая половина XVI в., лл. 799об.—803об., 810об.—816.
- Епарх-345 — Сборник. Ркп. ГИМ, собр. Епархиальное, № 345, конец XV в., лл. 20—30об.
- КБ — Сборник. Ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерское, № 10/1087, 1446 г., лл. 367—375об.
- НК — Новгородская кормчая. Ркп. ГИМ, собр. Синодальное, № 132, после 1283 г., лл. 604а—611в.
- Писк-39 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Пискарева, ф. 228, № 39, XVI в., лл. 416—424.
- Овч-151 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Овчинникова, ф. 209, № 151, 1518 г., лл. 464об.—466об., 470об.—473об.
- Пог-231 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр. Погодина, № 231, XVI в., лл. 535—537об., 542—546.
- Пог-232 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр. Погодина, № 232, конец XVI в., лл. 227—229об., 233об. — 236.
- Пог-233 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр. Погодина, № 233, XVII в., лл. 736об.—738об., 743—746.
- Пог-237 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр. Погодина, № 237, XVII в., лл. 831—833об., 838—841об.
- Пог-894 — Сборник. Ркп. РНБ, собр. Погодина, № 894, XVI в., лл. 313—317.
- Рог-256 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Рогожского кладбища, ф. 247, № 256, первая половина XVI в., лл. 644об. — 652.
- Рог-257 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Рогожского кладбища, ф. 247, № 257, 1534 г., лл. 581—583, 589—593.
- Рум-231 — Кормчая. Ркп. РГБ, собр. Румянцева, ф. 256, конец XV в., лл. 359—363.
- Син-935 — Сборник. Ркп. ГИМ, собр. Синодальное, № 935, XVI в., лл. 1—8.
- Толст-87 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр.
- Тр-784 — Сборник. Ркп. РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 784, XVI в., лл. 206—212.
- Толст-74 — Кормчая. Ркп. РНБ, собр. Толстого, Ф. II. 74, 1517 г., лл. 363об.—370об.
- Толст-214 — Сборник. Ркп. РНБ, собр. Толстого, Q.I.214 XVI в., лл. 9—19об.
- Чуд-20 — Сборник. Ркп. ГИМ, собр. Чудовское, № 20, XIV в., лл. 277в—282а.